Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez to, co budzi lęk,\* w sprawiedliwości nam odpowiedziałeś, Boże naszego zbawienia, Ty, źródło ufności dla wszystkich krańców ziemi\*\* i odległych mórz.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dziełami, które przyprawiają o drżenie, w sprawiedliwości nam odpowiedziałeś, Boże naszego zbawienia, Ty, źródło ufności dla wszystkich krańców ziemi, dla ludzi zza odległych mórz; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty, który utwierdzasz góry swoją mocą, przepasany potęgą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedziwne rzeczy podług sprawiedliwości mówisz do nas, Boże zbawienia naszego, nadziejo wszystkich krajów ziemi, i morza dalekiego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dziwny w sprawiedliwości. Wysłuchaj nas, Boże, zbawicielu nasz, nadziejo wszytkich krajów ziemie i na morzu daleko. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoja sprawiedliwość odpowiada nam cudami, Boże, nasz Zbawco, nadziejo wszystkich krańców ziemi i mórz dalekich, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przedziwnie wysłuchałeś nas w dobroci, Boże zbawienia naszego, Nadziejo wszystkich krańców ziemi i mórz dalekich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cudownie nas wysłuchujesz w swej sprawiedliwości, Boże nasz, Zbawco, nadziejo wszystkich krańców ziemi i mórz dalekich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoja sprawiedliwość jest cudowna! Wysłuchaj nas, Boże, nasz Zbawco, nadziejo wszystkich krańców ziemi i mórz dalekich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W przedziwny sposób wysłuchujesz nas w swej sprawiedliwości, Boże, Zbawco nasz, nadziejo wszystkich krańców ziemi i odległych wysp; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той, що обертає море в сушу, через ріку перейдуть ногами. Там ми зрадіємо Ним, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W sprawiedliwości odpowiedziałeś nam cudami, Boże naszego zbawienia, nadziejo wszystkich krańców ziemi oraz dalekich mórz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On utwierdza góry swą mocą; zaiste, przepasany jest potęgą. |

1. 1) <x>230 47:3</x>; <x>230 68:36</x>; <x>230 76:8</x>; <x>230 89:8</x>; <x>230 96:4</x>; <x>230 99:2-3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 38:13</x>; <x>230 19:7</x>; <x>230 65:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 66:19</x> [↑](#footnote-ref-4)